叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 皮肤游戏(skin Game) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮肤游戏(Skin Game)

['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][skɪn][ə; eɪ]['sʌkə(r)][ɪn] [speɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn]
Working on the theory that you can skin a sucker in space as well as on
在职的 在 这 理论 那 你 能 皮肤 一个 傻瓜 在 空间 作为 出色地 作为 在
[ɜːθ] ,
Earth ,
地球 ,

基于"在太空和地球上一样，你都可以剥掉傻瓜的皮"这一理论，

[ðə; ði][kɒn] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɑːdɪŋ] [ænd; ənd] - ['ɒpəɹˌeɪtɪd] ['fɜːtɪvli] [bʌt; bət] ['prɒfɪtəbli] [ə'mʌŋ]
the con team of Harding and Sheckly operated furtively but profitably among
这 康 团队 的 哈丁 和 - 经营的 偷偷摸摸 但 盈利 之中
['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]['plænɪts] .
natives of the outer planets .
本地人 的 这 外 行星 .

哈丁和谢克利组成的诈骗团伙在外行星居民中秘密而又有利可图地进行诈骗活动。

[ðæt] [ɪz] — [ʌn'tɪl][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwestʃən][ɒv; əv] ['tɜːnəbaʊt] ['biːɪŋ] [feə(r)] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld]
That is — until there was a question of turnabout being fair play in a world
那 是 — 直到 那里 曾是 一个 问题 的 逆转 存在 公平的 玩 在 一个 世界
[weə(r)] ['neɪtɪvz] [tʊk] [ðeə(r)] ['skɪnɪŋ] ['lɪtərəli] !
where natives took their skinning literally !
在哪里 本地人 采取 他们的 剥皮 字面上地 !

也就是说——直到出现了"以牙还牙是否公平"的问题，因为在土著居民对剥皮这件事是字面意义上的!

[skɪn] [geɪm]
SKIN GAME
皮肤 游戏

皮肤游戏

[baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . [frɪtʃ]
By Charles E . Fritch
经过 查尔斯 E . 弗里奇

作者：查尔斯·E·弗里奇

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kelɪ] [friːs]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

" ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['beɪsɪkli] [ə'laɪk] , " ['hɑːdɪŋ] [sed] [ˌdemə'krætɪkli] .
" PEOPLE ARE basically alike , " Harding said democratically .
" 人们 是 基本上 同样 , " 哈丁 说 民主地 .

"人本质上都是一样的，"哈丁以民主的方式说道。

[hiː; hi][sæt]['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['strɔːˌlaɪk] ['mætɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɔːl][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]
He sat idly against the strawlike matting of the hut wall and reached for
他 卫星 闲散地 反对 这 稻草状 垫子 的 这 小屋 墙 和 达到 为了
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [fruːt][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [bəʊl] .
a native fruit in a nearby bowl .
一个 本国的 水果 在 一个 附近 碗 .

他百无聊赖地靠在小屋墙壁上稻草铺成的垫子上，伸手去拿附近碗里的当地水果。

" ['ðer] [ɔːl] ['sʌkəz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['smɑːrtəst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ɪn][fækt] ,
" They're all suckers , even the smartest of them ; in fact ,
" 它们是 全部 傻瓜 , 甚至 这 最聪明的 的 他们 ; 在 事实 ,

"他们都是傻瓜，即使是最聪明的也不例外；事实上，

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [θɪŋk] ['ðer] [ðə; ði]['smɑːrtəst]['dʒen(ə)rəli][wɪnd] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dʌmɪst] .

the	ones	who	think	they're	the	smartest	generally	wind	up	to	be	the	dumbest	.
这	一个	WHO	思考	它们是	这	最聪明的	一般来说	风	向上	到	是	这	最愚蠢的	.

那些自认为最聪明的人，往往最终反而是最愚蠢的。

" ['keəfəli] , [hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði][fruːt] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] , [maʊθ] [fʊl] ,

"	Carefully	,	he	bit	into	the	fruit	which	resembled	an	orange	and	,	mouth	full	,
"	小心	,	他	少量	进入	这	水果	哪个	类似	一个	橙子	和	,	嘴	满的	,

[nˈɒdɪd] [əˈpruːvɪŋli] .

nodded	approvingly	.
点头	赞许地	.

他小心翼翼地咬了一口形似橘子的水果，嘴里塞满了水果，满意地点了点头。

" [seɪ] , [ðiːz] [ɑːrnt] [bæd] .

"	Say	,	these	aren't	bad	.
"	说	,	这些	不是	坏的	.

"话说回来，这些还不错。"

[traɪ][wʌn] .

Try	one	.
尝试	一	.

试试看。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][əˈvɔɪd][æz; əz]['meni]['æspekts][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌltʃə(r)]

"	Sheckly	shook	his	head	,	determined	to	avoid	as	many	aspects	of	this	culture
"	-	摇晃	他的	头	,	决定	到	避免	作为	许多	方面	的	这	文化

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

谢克利摇了摇头，决心尽可能地避免接触这种文化的方方面面。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːrnt] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi][rɪˈmaɪndid] , [nɒt] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] .

"	But	these	aren't	people	,	"	he	reminded	,	not	happy	with	the	thought	.
"	但	这些	不是	人们	,	"	他	提醒	,	不是	快乐的	和	这	想法	.

"但这些人不是人，"他提醒道，对这个想法很不满意。

" ['ðer] ['lɪzədz] .

"	They're	lizards	.
"	它们是	蜥蜴	.

它们是蜥蜴。

" ['hɑːdɪŋ] [ʃrʌg] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] ['fiːtʃəz] ['rʌdi] [ɪn][ðə; ði]['fleərɪŋ]

"	Harding	shrugged	and	settled	back	,	his	grinning	features	ruddy	in	the	flaring
"	哈丁	耸了耸肩	和	定居	后退	,	他的	咧嘴笑	特征	红润	在	这	燃烧

['tɔːtʃlaɪt] .

torchlight	.
手电筒	.

哈丁耸了耸肩，靠回椅背，在火炬的光芒下，他咧嘴笑着的脸涨得通红。

" ['hjuːmənɔɪd] [hæv; həv][nəʊ] [məˈnɒpəli] [ɒn] .

"	Humanoids	have	no	monopoly	on	suckerhood	.
"	人形生物	有	不	垄断	在	吸吮	.

"人形生物并非傻瓜的唯一来源。"

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪr] [ɔːl] ['brʌðəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skɪn] ,

When	it	comes	to	that	,	we're	all	brothers	under	the	skin	,
什么时候	它	来	到	那	,	是	全部	兄弟	在下面	这	皮肤	,

说到这一点，我们骨子里都是兄弟。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['kʌlə(r)][ɔː(r)] [haʊ] [hɑːd][ðə; ði][skɪn] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	what	color	or	how	hard	the	skin	may	be	.
不	事情	什么	颜色	或者	如何	难的	这	皮肤	可能	是	.

无论皮肤是什么颜色，或者有多硬。

" [hiː; hi] [saɪd] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] - [tuː; tə] - [biː; bi] .

"	He	sighed	,	contemplating	the	harvest	-	to	-	be	.
"	他	叹了口气	,	沉思	这	收成	-	到	-	是	.

他叹了口气，思索着即将到来的丰收。

" [nəʊ] , - , ['itl] [biː; bi] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['kændi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

"	No	,	Sheckly	,	it'll	be	like	taking	candy	from	a	baby	.
"	不	,	-	,	它将	是	喜欢	采取	糖果	从	一个	婴儿	.

“不，谢克利，那就像从婴儿手里抢糖一样容易。”

[wiːl; wil] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] ['bʌldʒɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] [kæn; kən]

We'll	be	out	of	here	with	our	pockets	bulging	before	the	Space	Patrol	can
出色地	是	出去	的	这里	和	我们的	口袋	凸起	前	这	空间	巡逻	能

[bæt] [æn; ən] ['aɪlæʃ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

bat	an	eyelash	in	this	direction	.
蝙蝠	一个	睫毛	在	这	方向	.

我们口袋鼓鼓囊囊地离开这里的时候，太空巡逻队还没来得及朝我们这边眨一下眼。

" [ˌʌnkən'vɪnst] , - [stɛərd] ['glʌmli] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ['ɪntuː]

"	Unconvinced	,	Sheckly	stared	glumly	through	the	open	doorway	of	the	hut	into
"	不信服	,	-	凝视	闷闷不乐地	通过	这	打开	门口	的	这	小屋	进入

[ðə; ði] [wɔːm] ['hjuːmɪd] [naɪt] ,

the	warm	humid	night	,
这	温暖的	湿	夜晚	,

谢克利仍不相信，他闷闷不乐地透过敞开的小屋门口，凝视着温暖潮湿的夜色。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [fleəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['slɪðəd]

where	a	fire	flared	in	the	darkness	and	long	shadows	danced	and	slithered
在哪里	一个	火	喇叭口	在	这	黑暗	和	长的	阴影	跳舞	和	滑行

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

黑暗中燃起熊熊大火，长长的影子在火光周围舞动、蜿蜒。

" [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	It's	not	the	Space	Patrol	I'm	worried	about	,	"	he	said	,	after	a	while	.
"	它是	不是	这	空间	巡逻	我是	担心	关于	,	"	他	说	,	后	一个	尽管	.

“我担心的不是太空巡逻队，”过了一会儿，他说道。

" [ai] [doʊnt] [maɪnd] ['fliːs] ['hjuːmənɔɪd] — " [hiː; hi] ['ʃivə] , ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] — " [bʌt; bət]

"	I	don't	mind	fleecing	humanoids	—	"	he	shivered	,	grimacing	—	"	but
"	我	不	头脑	剥皮	人形生物	—	"	他	瑟瑟发抖	,	龇牙咧嘴	—	"	但

['lɪzədz] !

lizards	!
蜥蜴	!

“我不介意宰杀人形生物——”他打了个寒颤，做了个鬼脸——“但是蜥蜴！

" ['hɑːdɪŋ] [lɑːft] .

"	Harding	laughed	.
"	哈丁	笑了	.

哈丁笑了。

" [ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] .

"	Their	riches	are	as	good	as	anybody	else's	.
"	他们的	财富	是	作为	好的	作为	任何人	其他人的	.

他们的财富和其他人一样好。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , - , [jʊr; jər] [tuː] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] .

The	trouble	with	you	,	Sheckly	,	you're	too	chicken	-	hearted	.
这	麻烦	和	你	,	-	,	你是	也	鸡	-	心地	.

谢克利，你的问题在于你太胆小了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [jʊd] [stɪl] [biː; bi] [smɔːl] - ['taɪmɪŋ] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .

If	it	weren't	for	me	,	you'd	still	be	small	-	timing	back	on	Earth	.
如果	它	不是	为了	我	,	你会	仍然	是	小的	-	定时	后退	在	地球	.

要不是我，你现在还在地球上当小角色呢。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [deɪz] .

It	takes	imagination	to	get	along	these	days	.
它	需要	想像力	到	得到	沿着	这些	天	.

如今，要想好好生活，需要丰富的想象力。

" - [grʌnt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['redi] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] [truːθ] .

"	Sheckly	grunted	,	for	he	had	no	ready	answer	to	deny	this	truth	.
"	-	哼哼	,	为了	他	有	不	准备好	回答	到	否定	这	真相	.

谢克利哼了一声，因为他没有现成的答案来否认这个事实。

[waɪl] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

While	he	didn't	like	the	reference	to	his	inability	to	get	along	in	the	world
尽管	他	没有	喜欢	这	参考	到	他的	无力	到	得到	沿着	在	这	世界

[wɪ'ðaʊt] ['hɑːrdɪŋz] [help] ,

without	Harding's	help	,
没有	哈丁的	帮助	,

虽然他不喜欢别人说他没有哈丁的帮助就无法在这个世界上生存，

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

the	man	was	right	about	other	things	.
这	男人	曾是	正确的	关于	其他	事物	.

这个人说的其他事情是对的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] , [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][pleɪn]

It	did	take	imagination	,	all	right	,	mixed	with	a	generous	supply	of	plain
它	做过	拿	想像力	,	全部	正确的	,	混合	和	一个	慷慨的	供应	的	清楚的

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gʌts] ;

ordinary	guts	;
普通的	内脏	;

这确实需要丰富的想象力，以及十足的普通人的勇气；

[ðæt] , [plʌs] [æn; ən] [aɪ] ['fəʊkəst] [ʌn'ʃɔːltəɹɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['kredɪt][saɪn] .

that	,	plus	an	eye	focused	unfalteringly	on	the	good	old	credit	sign	.
那	,	加	一个	眼睛	专注	毫不动摇地	在	这	好的	老的	信用	符号	.

除此之外，还要时刻关注那熟悉的信用标志。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrdɪŋz] ['taɪmɪŋ] .

He	certainly	could	not	get	along	without	Harding's	timing	.
他	当然	可以	不是	得到	沿着	没有	哈丁的	定时	.

如果没有哈丁的时机把握，他肯定寸步难行。

[ðə; ði][mæn] [njuː] [dʒʌst] [wen] [pə'trəʊl] [ʃɪps] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]['sɜːt(ə)n] [spɒts] ,

The	man	knew	just	when	Patrol	Ships	would	be	at	certain	spots	,
这	男人	知道	只是	什么时候	巡逻	船舶	会	是	在	肯定	地点	,

这个人对巡逻舰何时会出现在特定地点了如指掌。

[njuː] [ðeə(r)] [ʃ'ɛdjuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðiːz] [smɔːl] ['ʌðə'wɜːld] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hiː; hi]

knew	their	schedules	for	visiting	these	small	otherworlds	,	and	always	he
知道	他们的	日程安排	为了	访问	这些	小的	异世界	,	和	总是	他

[wɒz; wəz] ['sevrəl] [steps] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

was	several	steps	ahead	of	them	.
曾是	一些	步骤	前方	的	他们	.

他知道他们访问这些小型异世界的行程安排，而且总是比他们领先好几步。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['plænɪt] , [ðeə(r)] ['rɒkɪt] [ʃɪp] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['gæmblɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] — [kɑːdz] , [daɪs] ,
They **went** **into** **a** **planet** **,** **their** **rocket** **ship** **loaded** **with** **gambling** **devices** **—** **cards** **,** **dice** **,**
他们 去 进入 一个 行星 , 他们的 火箭 船 已加载 和 赌博 设备 — 牌 , 骰子 ,
[ruːˈlet] [wiːlz] ,
roulette **wheels** **,**
轮盘赌 车轮 ,

他们进入了一个星球，他们的火箭飞船装满了赌博用具——扑克牌、骰子、轮盘赌轮。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['kʌltʃərəl] [rɪ'faɪnmənts] — [ænd; ənd][set][ʌp] [ʃɒp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['fəʊldɪd][æt; ət]
and **other** **cultural** **refinements** **—** **and** **set** **up** **shop** **which** **could** **be** **folded** **at**
和 其他 文化 改进 — 和 放 向上 店铺 哪个 可以 是 折叠 在
[ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] [ɪf] ['nesəsəri] .
a **moment's** **notice** **if** **necessary** **.**
一个 瞬间 注意 如果 必要的 .

以及其他文化方面的改进——并建立一家必要时可以随时关闭的店铺。

['neɪtɪvz] [siːmd] ['ɔːlməʊst]['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [skɪnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Natives **seemed** **almost** **eager** **to** **be** **skinned** **of** **their** **riches** **,** **and** **he**
本地人 似乎 几乎 渴望的 到 是 去皮 的 他们的 财富 , 和 他
[ænd; ənd] ['hɑːdɪŋ] ['hæpɪli] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm] .
and **Harding** **happily** **obliged** **them** **.**
和 哈丁 快乐地 有义务 他们 .

土著居民似乎很乐意被剥去财富，他和哈丁也乐于满足他们的愿望。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][aʊt][ðeə(r)] , " ['hɑːdɪŋ] ['mɑːvəl] ,
" **Listen** **to** **them** **out** **there** **,** **"** **Harding** **marveled** **,**
" 听 到 他们 出去 那里 , " 哈丁 惊叹 ,

“听听他们在外面的声音，”哈丁惊叹道。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] ['skreɪpɪŋz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] ['mjuːzɪk] .
leaning **forward** **to** **hear** **the** **sharp** **scrapings** **that** **represented** **music** **.**
倾斜 向前 到 听到 这 锋利的 刮屑 那 代表 音乐 .

向前倾身，聆听那尖锐的刮擦声，那是音乐。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['serəməni] .
" **They** **must** **be** **having** **some** **kind** **of** **ceremony** **.**
" 他们 必须 是 拥有 一些 种类 的 仪式 .

他们肯定是在举行某种仪式。

" - [nˈɒdɪd] , ['ʃɪvərɪŋ] ['slaɪtli] , [ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd]['hjuːmɪd] .
" **Sheckly** **nodded** **,** **shivering** **slightly** **,** **though** **the** **air** **was** **hot** **and** **humid** **.**
" - 点头 , 瑟瑟发抖 轻微地 , 尽管 这 空气 曾是 热的 和 湿 .

谢克利点了点头，微微颤抖了一下，尽管空气又热又潮湿。

[hiː; hi] [wɪʃt] [əˈgen] , [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm]
He **wished** **again** **,** **as** **he** **often** **had** **in** **the** **past** **,** **he** **could** **have** **some**
他 希望 再次 , 作为 他 经常 有 在 这 过去的 , 他 可以 有 一些
[ɒv; əv] ['hɑːrdɪŋz] [ə'ʃʊərəns] ,
of **Harding's** **assurance** **,**
的 哈丁的 保证 ,

他再次希望，就像过去经常做的那样，能够得到哈丁的一些保证。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['ɒptɪmɪzəm] [ðæt] [ɪn'sɪstɪd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] ['feɪvərəbli] .
some **of** **that** **unrelenting** **optimism** **that** **insisted** **everything** **would** **turn** **out** **favorably** **.**
一些 的 那 毫不留情 乐观 那 坚持 一切 会 转动 出去 有利 .

那种始终如一的乐观精神，坚信一切都会朝着有利的方向发展。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðiːz] [streɪndʒ] ['prɪmətɪv] [wɜːld] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [ðem; ðəm][ɔː(r)]

But	he	didn't	like	these	strange	primitive	worlds	,	he	didn't	trust	them	or
但	他	没有	喜欢	这些	奇怪的	原始	世界	,	他	没有	相信	他们	或者

[ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] .

their	inhabitants	.
他们的	居民	.

但他不喜欢这些奇异的原始世界，他不信任它们，也不信任那里的居民。

[ðə; ði] ['lɪzəd] - ['piːp(ə)l][hæd; həd] [siːmd] ['frendli] [ɪ'nʌf] ,

The	lizard	-	people	had	seemed	friendly	enough	,
这	蜥蜴	-	人们	有	似乎	友好的	足够的	,

蜥蜴人看起来挺友好的，

[bʌt; bət][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][streɪndʒ] ['reptaɪl][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [tel] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌmp] .

but	by	looking	at	a	strange	reptile	you	couldn't	tell	how	far	it	would	jump	.
但	经过	寻找	在	一个	奇怪的	爬虫	你	不能	告诉	如何	远的	它	会	跳	.

但仅凭观察一种奇特的爬行动物，你无法判断它能跳多远。

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃɪp] ['lændɪd] ,

When	the	Earth	ship	landed	,
什么时候	这	地球	船	登陆	,

地球飞船着陆时，

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [kʌm] ['sliðə] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] ,

the	creatures	had	come	slithering	to	them	with	all	but	a	brass	band	,
这	生物	有	来	滑行	到	他们	和	全部	但	一个	黄铜	乐队	,

这些生物像蛇一样爬向他们，身边几乎带着一支铜管乐队。

['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['əːθlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ðæt] [kəm'pəʊzd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

welcoming	the	Earthlings	with	the	hissings	that	composed	their	language	.
欢迎	这	地球人	和	这	嘶嘶声	那	由	他们的	语言	.

他们用嘶嘶声欢迎地球人，那嘶嘶声构成了他们的语言。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [hiː; hi] [prə'kleɪmd] [hɪm'self] — [njuː] [ə; eɪ]

One	of	them	—	the	official	interpreter	,	he	proclaimed	himself	—	knew	a
一	的	他们	—	这	官方的	翻译	,	他	宣布	他自己	—	知道	一个

[pɪ'kjuːliəli] [gʊd] [brænd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

peculiarly	good	brand	of	English	,
奇特地	好的	品牌	的	英语	,

其中一人——他自称是官方翻译——英语说得特别好。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri]['mænə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] - ['dɪd(ə)nt]

and	welcomed	them	in	a	more	satisfactory	manner	,	but	still	Sheckly	didn't
和	欢迎	他们	在	一个	更多的	令人满意的	方式	,	但	仍然	-	没有

[laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

like	it	.
喜欢	它	.

并以更令人满意的方式接待了他们，但谢克利仍然不满意。

['hɑːdɪŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

Harding	had	called	him	chicken	-	hearted	,	and	he	felt	a	certain	amount	of
哈丁	有	称为	他	鸡	-	心地	,	和	他	毛毡	一个	肯定	数量	的

['dʒʌstɪfaɪd] ['ɪndɪgnəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

justified	indignance	at	the	description	.
合理的	愤慨	在	这	描述	.

哈丁曾称他胆小如鼠，他对这种说法感到相当愤慨，这种愤慨是理所当然的。

['kɔːʃəs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːd] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

Cautious	would	be	a	better	word	,	he	decided	.
谨慎	会	是	一个	更好的	单词	,	他	决定	.

他心想，用"谨慎"这个词或许更合适。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'pɪəd] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['əːθliŋz] ,
THESE PEOPLE appeared friendly to the Earthlings ,
这些 人们 出现 友好的 到 这 地球人 ,

这些人似乎对地球人很友好。

[bʌt; bət][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['əːθliŋz] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['frendlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;
but so did the Earthlings give the appearance of friendliness to the natives ;
但 所以 做过 这 地球人 给 这 外貌 的 友善 到 这 本地人 ;

但地球人也同样对当地居民表现出友好的态度;

[ðæt] [wɒz; wəz] [pruːf] [ɪn][ɪt'self] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] ['ækʃ(ə)nz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['pɜːpəs] .
that was proof in itself that you couldn't trust actions to indicate purpose .
那 曾是 证明 在 本身 那 你 不能 相信 行动 到 表明 目的 .

这本身就证明了你不能相信行动能够表明目的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeə(r)]['beɪsɪk] ['eɪliənnɪs] ['trʌbld] - [mɔː(r)][ðæn; ðən]
But even more than that , their basic alienness troubled Sheckly more than
但 甚至 更多的 比 那 , 他们的 基本的 异乡人 麻烦 - 更多的 比
[hiː; hi] [deəd] [əd'mɪt][ə'laʊd] .
he dared admit aloud .
他 敢于 承认 大声 .

但更重要的是，他们之间的根本差异让谢克利感到不安，这种不安的程度远超他敢公开承认的程度。

['dɪfərənsɪz] [ɪn][skɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['mɒdɪfaɪd] ['bɒdi] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
Differences in skin color and modified body shapes were one thing ,
差异 在 皮肤 颜色 和 修改的 身体 形状 是 一 事物 ,

肤色差异和体型改变是一回事，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [reɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [træk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but when a race was on a completely different evolutionary track it was
但 什么时候 一个 种族 曾是 在 一个 完全地 不同的 进化 追踪 它 曾是
[ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .
a time for caution .
一个 时间 为了 警告 .

但当一个种族走上完全不同的进化道路时，就应该谨慎行事。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] , [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['plænɪt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stɑː(r)] .
These were a different people , on a different planet under a different star .
这些 是 一个 不同的 人们 , 在 一个 不同的 行星 在下面 一个 不同的 星星 .

这是不同的民族，生活在不同的星球上，仰望着不同的恒星。

[ðeə(r)] ['kʌstəmz] [wɜː(r); wə(r)][streɪndʒ] , [haʊ] [streɪndʒ][hiː; hi][kʊd; kəd] [jet] ['əʊnli] [ges] , [ðəʊ] [hiː; hi]
Their customs were strange , how strange he could yet only guess , though he
他们的 海关 是 奇怪的 , 如何 奇怪的 他 可以 然而 仅有的 猜测 , 尽管 他
[prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə] .
preferred not to .
首选 不是 到 .

他们的习俗很奇怪，究竟有多奇怪，他只能猜测，但他宁愿不去想。

[ðɪs] ['serəməni] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
This ceremony now , for example , what did it mean ?
这 仪式 现在 , 为了 例子 , 什么 做过 它 意思是 ?

例如，现在的这个仪式意味着什么?

[ə; eɪ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sɜːpənt] [gɒd] [pə'hæps] .
A rite for some serpent god perhaps .
一个 仪式 为了 一些 蛇 上帝 也许 .

或许是祭祀某个蛇神的仪式。

[ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn]['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'raɪv(ə)l] .
A dance in honor of the Earthmen's arrival .
一个 舞蹈 在 荣誉 的 这 - 到达 .

为庆祝地球人的到来而跳的舞。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzəli] [biː; bi][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Or	it	might	just	as	easily	be	a	preliminary	to	a	feast	at	which	the
或者	它	可能	只是	作为	容易地	是	一个	初步的	到	一个	盛宴	在	哪个	这

[ˈvɪzɪtəz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][meɪn] [kɔːs] .

visitors	would	be	the	main	course	.
访客	会	是	这	主要的	课程	.

或者，这很可能只是宴会的序曲，而宾客们才是宴会的主菜。

" [ai][dʒʌst] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [mɔː(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] , " [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] ,

"	I	just	wish	we	knew	more	about	the	creatures	,	"	he	complained	,
"	我	只是	希望	我们	知道	更多的	关于	这	生物	,	"	他	抱怨	,

“我真希望我们对这些生物能了解更多，”他抱怨道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðæt] [lɑːst] [θɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

trying	to	shove	that	last	thought	from	his	mind	.
尝试	到	推	那	最后的	想法	从	他的	头脑	.

他努力将最后一个念头从脑海中驱散。

[ˈhɑːdɪŋ] [lʊkt] [əˈnɔɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪliən]['mjuːzɪk]

Harding	looked	annoyed	,	as	he	drew	his	attention	from	the	alien	music
哈丁	看起来	恼怒	,	作为	他	画	他的	注意力	从	这	外星人	音乐

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm] .

which	had	fascinated	him	.
哪个	有	着迷	他	.

哈丁看起来很恼火，他把注意力从那让他着迷的异域音乐上移开了。

" [stɒp] [ˈwʌrɪɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Stop	worrying	,	will	you	?
"	停止	令人担忧	,	将要	你	?

别担心了，好吗?

[ðer] [ˈprɒbəbli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɹˈɛndliəst] [ˈkriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,

They're	probably	among	the	friendliest	creatures	in	the	universe	,
它们是	大概	之中	这	最友善	生物	在	这	宇宙	,

它们可能是宇宙中最友善的生物之一。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [lʊk] [laɪk] [ˈsɜːpənts] [aʊt][ɒv; əv] [ˈiːdn] .

even	if	they	do	look	like	serpents	out	of	Eden	.
甚至	如果	他们	做	看	喜欢	蛇	出去	的	伊甸园	.

即使它们看起来确实像伊甸园里的蛇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendli] [wʌnz] [reɪt] [ə; eɪ] - [wʌn][ɒn][maɪ][ˈsʌkə(r)] - [lɪst] .

And	the	friendly	ones	rate	A	-	1	on	my	sucker	-	list	.
和	这	友好的	一个	速度	一个	-	1	在	我的	傻瓜	-	列表	.

而那些友善的骗子在我最容易上当受骗的人名单上排名第一。

" - [ˈʃʌdə] [ænd; ənd][kɑːst][æn; ən] [əˈnɔɪd] [glɑːns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	Sheckly	shuddered	and	cast	an	annoyed	glance	into	the	night	.
"	-	颤抖	和	投掷	一个	恼怒	瞥一眼	进入	这	夜晚	.

谢克利打了个寒颤，恼怒地瞥了一眼夜空。

" [haʊ] [kæn; kən] [ˈenibɒdi] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [wɪð] [ðæt] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈrækɪt] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][aʊt][ðeə(r)] ?

"	How	can	anybody	concentrate	with	that	infernal	racket	going	on	out	there	?
"	如何	能	任何人	集中	和	那	地狱	球拍	去	在	出去	那里	?

“外面吵得人都集中不了注意力，怎么可能集中精力？”

[doʊnt] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [sliːp] ? "

Don't	they	ever	sleep	?	"
不	他们	曾经	睡觉	?	"

他们难道从来不睡觉吗?

" ['peɪʃ(ə)ns] , " ['hɑːdɪŋ] [əd'vaɪzd] ['kɑːmli] , " [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['vɜːtʃuː] .

"	**Patience**	,	"	**Harding**	**advised**	**calmly**	,	"	**is**	**a**	**noble**	**virtue**	.
"	耐心	,	"	哈丁	建议	平静地	,	"	是	一个	高贵	美德	.

"耐心，"哈丁平静地建议道，"是一种高尚的美德。"

[ɑː] , [hɪə(r)] ['kɒmz] ['aʊə(r)][ɪn'tɜːprətə(r)] .

Ah	,	**here**	**comes**	**our**	**interpreter**	.
啊	,	这里	来	我们的	翻译	.

啊，我们的翻译来了。

" - ['stɑːtɪd] [ɪn'vɒləntrəli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['skeɪli] [hed] [θrʌst] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

"	**Sheckly**	**started**	**involuntarily**	,	**as**	**a**	**scaley**	**head**	**thrust**	**itself**	**into**	**the**	**hut**	.
"	-	开始	不由自主	,	作为	一个	鳞状的	头	推力	本身	进入	这	小屋	.

"谢克利不由自主地惊醒过来，因为一个长着鳞片的脑袋猛地探进了小屋。"

[ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɑːp] [naɪf] ['gliːmɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] .

The	**serpentman**	**had**	**a**	**long**	**sharp**	**knife**	**gleaming**	**in**	**one**	**hand**	.
这	-	有	一个	长的	锋利的	刀	闪闪发光	在	一	手	.

蛇人一只手拿着一把闪闪发光的长而锋利的刀。

" ['pɑːd(ə)n] , [s'ɜːz] , " [ðə; ði] [hed] [sed] ['slɜːrɪŋli] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːkt] [tʌŋ] ['sɔːtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['siləblz] .

"	**Pardon**	,	**sirs**	,	"	**the**	**head**	**said**	**slurringly**	,	**as**	**a**	**forked**	**tongue**	**sorted**	**over**	**the**	**unfamiliar**	**syllables**	.
"	赦免	,	先生们	,	"	这	头	说	含糊不清	,	作为	一个	分叉	舌头	已排序	超过	这	陌生	音节	.

"对不起，先生们，"领头人含糊不清地说，一条分叉的舌头艰难地吐出这些陌生的音节。

" [ðə; ði]['liːdə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ? "

"	**The**	**leader**	**wishes**	**to**	**know**	**will**	**you**	**join**	**us**	**?**	**"**
"	这	领导者	愿望	到	知道	将要	你	加入	我们	?	"

领导想知道你是否愿意加入我们?

" [nəʊ] , [θæŋks] , " - [sed] , ['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [naɪf] .

"	**No**	,	**thanks**	,	"	**Sheckly**	**said**	,	**staring**	**at**	**the**	**knife**	.
"	不	,	谢谢	,	"	-	说	,	凝视	在	这	刀	.

"不，谢谢。"谢克利盯着刀说道。

['hɑːdɪŋ] [sed] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

Harding	**said**	,	"	**We**	**should**	**join**	**them**	.
哈丁	说	,	"	我们	应该	加入	他们	.

哈丁说："我们应该加入他们。"

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [ə'fend] [ðiːz] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɪr] ['riːəl] ['frendli] [wiː; wi] [mait] [meɪk] [aʊt]['betə(r)] . "

We	**don't**	**want**	**to**	**offend**	**these**	**creatures**	,	**and**	**if**	**we're**	**real**	**friendly**	**we**	**might**	**make**	**out**	**better**	.	"
我们	不	想	到	得罪	这些	生物	,	和	如果	是	真实的	友好的	我们	可能	制作	出去	更好的	.	"

我们不想冒犯这些生物，如果我们对它们友好一些，情况可能会好得多。

" [juː; jʊ][gəʊ][aʊt] [ðen] .

"	**You**	**go**	**out**	**then**	.
"	你	去	出去	然后	.

"那你出去吧。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][sʌm; səm] [sliːp] .

I'm	**going**	**to**	**see**	**if**	**I**	**can**	**get**	**some**	**sleep**	.
我是	去	到	看	如果	我	能	得到	一些	睡觉	.

我打算看看能不能睡一会儿。

" ['hɑːdɪŋ] [ʃrʌg] , [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [hiː; hi] [njuː] - [lækt] [nɜːv] [mɔː(r)]
" **Harding** **shrugged** , **his** **glance** **making** **it** **plain** **he** **knew** **Sheckly** **lacked** **nerve** **more**
" 哈丁 耸了耸肩 , 他的 瞥一眼 制作 它 清楚的 他 知道 - 缺乏 神经 更多的
[ðæn; ðən] [sliːp] .
than **sleep** .
比 睡觉 .

哈丁耸了耸肩，他的眼神清楚地表明他知道谢克利缺乏的与其说是睡眠不足，不如说是勇气不足。

[tuː; tə] [ðə; ði] - [hiː; hi] [sed] ,
To **the** **serpentman** **he** **said** ,
到 这 - 他 说 ,

他对蛇人说：

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [maɪ] [kəm'pænjən] [ɪz] ['taɪəd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [wʊd]
" **Tell** **your** **leader** **my** **companion** **is** **tired** **from** **our** **long** **journey** **and** **would**
" 告诉 你的 领导者 我的 伴侣 是 疲劳的 从 我们的 长的 旅行 和 会
[rest] [naʊ] .
rest **now** .
休息 现在 .

"告诉你们的首领，我的同伴因为长途跋涉而疲惫不堪，现在需要休息。"

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] . "
However , **I** **will** **be** **happy** **to** **join** **you** . "
然而 , 我 将要 是 快乐的 到 加入 你 . "

不过，我很乐意加入你们。

" [jɛs] , " [ðə; ði] ['sɜːpənt] [hed] [his] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
" **Yesss** , " **the** **serpent** **head** **hissed** **and** **withdrew** .
" 是的 , " 这 蛇 头 嘶嘶作响 和 退出 .

"是的，"蛇头嘶嘶地说着，缩了回去。

" [bɔɪ] , [wɪl] [ai] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , " - ['mʌtə] .
" **Boy** , **will** **I** **be** **glad** **to** **get** **out** **of** **here** , " **Sheckly** **muttered** .
" 男生 , 将要 我 是 高兴的 到 得到 出去 的 这里 , " - 低声说道 .

"哎，我真想赶紧离开这里，"谢克利低声说道。

" ['sʌmtaɪmz] [ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ai] ['evə(r)] [tiːm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pænzi] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" **Sometimes** **I** **wonder** **why** **I** **ever** **teamed** **up** **with** **a** **pansy** **like** **you** ,
" 有时 我 想知道 为什么 我 曾经 团队 向上 和 一个 三色堇 喜欢 你 ,

"有时候我真想知道，当初我为什么要跟你这种娘娘腔搭档。"

- , " ['hɑːdɪŋ] [sed] ['hɑːʃli] , [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Sheckly , " **Harding** **said** **harshly** , **a** **disgusted** **look** **on** **his** **face** .
- , " 哈丁 说 严厉地 , 一个 厌恶 看 在 他的 脸 .

"谢克利，"哈丁厉声说道，脸上带着厌恶的表情。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
" **There** **are** **times** **when** **I** **regret** **it** .
" 那里 是 时代 什么时候 我 后悔 它 .

"有时候我会后悔。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] .
" **He** **turned** **and** **walked** **from** **the** **hut** .
" 他 转向 和 步行 从 这 小屋 .

他转身走出了小屋。

- [stɛərd] ['bɪtəli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Sheckly **stared** **bitterly** **after** **him** .
- 凝视 苦涩地 后 他 .

谢克利愤恨地盯着他的背影。

[hi:; hi] [felt] [nəʊ] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [pleig] ['ɪrɪtəblnəs] ,

He	felt	no	anger	at	the	denunciation	,	only	a	plaguing	irritableness	,
他	毛毡	不	愤怒	在	这	谴责	,	仅有的	一个	困扰	易怒	,

他对这种谴责并没有感到愤怒，只有一种挥之不去的烦躁感。

[æn; ən] [ə'nɔɪəns] [wɪð] [bəuθ] ['hɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

an	annoyance	with	both	Harding	and	himself	.
一个	烦恼	和	两个都	哈丁	和	他自己	.

这令哈丁和他自己都感到恼火。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] ['hɑ:dɪŋ] ,

He	should	have	gone	out	there	with	Harding	,
他	应该	有	已消失	出去	那里	和	哈丁	,

他本应该和哈丁一起上场的。

[ɪf] ['əʊnli] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kaʊəd]

if	only	to	show	the	man	that	he	was	not	afraid	,	that	he	was	no	coward
如果	仅有的	到	展示	这	男人	那	他	曾是	不是	害怕的	,	那	他	曾是	不	懦夫

.

:

.

哪怕只是为了向那个人表明他并不害怕，他不是懦夫。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] ['kri:pɪŋ] [ə'krɒs]

And	yet	,	as	he	sat	there	listening	to	the	strange	sounds	creeping	across
和	然而	,	作为	他	卫星	那里	聆听	到	这	奇怪的	声音	爬行	穿过

[ðə; ði] [wɔ:m] ['dæmpnəs] ,

the	warm	dampness	,
这	温暖的	潮湿	,

然而，当他坐在那里，聆听着温暖潮湿的空气中传来的奇怪声音时，

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] [tu:; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] .

he	made	no	move	to	rise	,	and	he	knew	he	would	not	.
他	制成	不	移动	到	上升	,	和	他	知道	他	会	不是	.

他没有起身的动作，他也知道自己起不来了。

['grʌntɪŋ] [dɪs'gʌstɪdli] , - [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ['mætɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk]

Grunting	disgustedly	,	Sheckly	stretched	out	on	the	floor	matting	and	tried	to	think
哼哼	厌恶地	,	-	拉伸	出去	在	这	地面	垫子	和	尝试	到	思考

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

of	other	things	.
的	其他	事物	.

谢克利厌恶地哼了一声，伸展身体躺在地垫上，努力让自己想些别的事情。

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - ['fleərɪŋ] [tɔ:tʃ] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

He	stared	at	the	orange	-	flaring	torch	and	contemplated	putting	it	out	,
他	凝视	在	这	橙子	-	燃烧	火炬	和	思考	推杆	它	出去	,

他盯着那橙色的火炬，犹豫着要不要把它熄灭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['drɪftɪd] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

but	the	sounds	from	the	outside	drifted	in	upon	him	and	changed	his
但	这	声音	从	这	外部	漂移	在	之上	他	和	已更改	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但外面传来的声音让他改变了主意。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dəuz] .

After	a	while	,	he	closed	his	eyes	and	dozed	.
后	一个	尽管	,	他	关闭	他的	眼睛	和	打盹	.

过了一会儿，他闭上眼睛打了个盹。

[hiː; hi] [wəʊk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] , [ə; eɪ][kəʊld] [swet] ['meɪkɪŋ] [hɪm]['tremb(ə)l] .

HE	**WOKE**	**suddenly**	**and**	**sat**	**upright**	**,**	**a**	**cold**	**sweat**	**making**	**him**	**tremble**	**.**
他	觉醒	突然	和	卫星	直立	,	一个	寒冷的	汗	制作	他	颤抖	.

他猛然惊醒，坐直身子，冷汗让他浑身颤抖。

[wɒt] [hæd; həd] ['weikən] [hɪm] ?

What	**had**	**wakened**	**him**	**?**
什么	有	醒来	他	?

是什么把他吵醒了?

[hiː; hi] [wˈʌndəd] .

he	**wondered**	**.**
他	想知道	.

他心想。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [skriːmd] , [jet] [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

He	**had**	**the**	**vague**	**notion**	**that**	**someone**	**had**	**screamed**	**,**	**yet**	**he**	**wasn't**	**sure**	**.**
他	有	这	模糊的	概念	那	某人	有	尖叫	,	然而	他	不是	当然	.

他隐约觉得有人尖叫过，但又不太确定。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] ['tɔːtʃlaɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['hɑːdɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

In	**the**	**faltering**	**torchlight**	**,**	**he**	**could**	**see**	**Harding**	**had**	**not**	**returned**	**.**
在	这	摇摇欲坠	手电筒	,	他	可以	看	哈丁	有	不是	返回	.

在摇曳的火炬光中，他看到哈丁还没有回来。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] , [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] , [ðə; ði] ['sliðə] .

He	**listened**	**intently**	**to**	**the**	**noises**	**outside**	**,**	**the**	**scraping**	**,**	**the**	**hissing**	**,**	**the**	**slithering**	**.**
他	听着	专注地	到	这	噪音	外部	,	这	刮擦	,	这	嘶嘶声	,	这	滑行	.

他全神贯注地听着外面的声音，刮擦声、嘶嘶声、爬行声。

[nəʊ] [skriːmz] [keɪm] .

No	**screams**	**came**	**.**
不	尖叫	来了	.

没有尖叫声。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

I'm	**not**	**going**	**to**	**stay**	**here**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
我是	不是	去	到	停留	这里	,	他	讲述	他自己	.

"我不会留在这里，"他对自己说。

[aɪl] [liːv] [tə'mɒrəʊ] , [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['hɑːdɪŋ] [sez] .

I'll	**leave**	**tomorrow**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**what**	**Harding**	**says**	**.**
患病的	离开	明天	,	我	不	关心	什么	哈丁	说道	.

我明天就走，我不在乎哈丁怎么说。

[aɪl] [gəʊ]['kreɪzi] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

I'll	**go**	**crazy**	**if**	**I**	**have**	**to**	**spend**	**another**	**night**	**like**	**this**	**.**
患病的	去	疯狂的	如果	我	有	到	花费	其他	夜晚	喜欢	这	.

如果再这样熬一晚，我会疯掉的。

[ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

Exhausted	**,**	**he**	**fell**	**asleep**	**.**
筋疲力尽的	,	他	跌倒	睡着了	.

他筋疲力尽，睡着了。

['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən][sʌn] ['slɑːntɪd] ['ɒrɪndʒ] [reɪz] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['dɔːweɪ] .

Morning	**came**	**,**	**and**	**the**	**alien**	**sun**	**slanted**	**orange**	**rays**	**through**	**the**	**cabin**	**doorway**	**.**
早晨	来了	,	和	这	外星人	太阳	倾斜的	橙子	射线	通过	这	舱	门口	.

清晨来临，异域的太阳斜斜地将橙色的光线透过小屋的门照射进来。

-　['əʊpənd][hɪz; ɪz]　[aɪz]　[ænd; ənd]　[stɛərd]　[æt; ət][ðə; ði]　[θætʃt]　[ruːf]　.

Sheckly	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**thatched**	**roof**	**.**
-	打开	他的	眼睛	和	凝视	在	这	茅草屋顶	屋顶	.

谢克利睁开眼睛，盯着茅草屋顶。

[ðə; ði]　[tɔːtʃ]　[hæd; həd]　[bɜːnd]　[aʊt]　,　[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]　['niːdɪd]　[fɔː(r); fə(r)]　[laɪt]　.

The	**torch**	**had**	**burned**	**out**	**,**	**but**	**it**	**was**	**no**	**longer**	**needed**	**for**	**light**	**.**
这	火炬	有	烧伤	出去	,	但	它	曾是	不	更长	需要	为了	光	.

火炬已经熄灭了，但不再需要它照明了。

[θæŋk]　['gʊdnəs]　[fɔː(r); fə(r)]　['mɔːnɪŋ]　,　[hiː; hi]　[θɔːt]　.

Thank	**goodness**	**for**	**morning**	**,**	**he**	**thought**	**.**
感谢	善良	为了	早晨	,	他	想法	.

"幸好还有早晨，"他心想。

['mɔːnɪŋ]　[brɔːt]　[ə; eɪ]　['temprəri]　['sænəti][tuː; tə]　[ðɪs]　[wɜːld]　,

Morning	**brought**	**a**	**temporary**	**sanity**	**to**	**this**	**world**	**,**
早晨	带来	一个	暂时的	理智	到	这	世界	,

清晨给这个世界带来了一丝短暂的平静。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]　['mædnəs]　[ɒv; əv][ðə; ði]　[naɪt]　[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]　[rɪ'priːv]　[hiː; hi]　['welkəm]

and	**after**	**the**	**madness**	**of**	**the**	**night**	**it**	**was**	**a**	**reprieve**	**he**	**welcomed**
和	后	这	疯狂	的	这	夜晚	它	曾是	一个	缓刑	他	欢迎

['glædli] .

gladly	**.**
乐意	.

经历了疯狂的一夜之后，这难得的喘息机会让他欣然接受。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]　[ə'pəʊzd]　['hɑːdɪŋ]　[tɪl]　[naʊ]　,　[bʌt; bət]　[ˌdespə'reɪʃn]　[wɒz; wəz][ə; eɪ]　[strɒŋ]

He	**had**	**not**	**opposed**	**Harding**	**till**	**now**	**,**	**but**	**desperation**	**was**	**a**	**strong**
他	有	不是	反对	哈丁	直到	现在	,	但	绝望	曾是	一个	强的

[ɪn'sentɪv]　[tuː; tə]　[rɪ'beljən]　.

incentive	**to**	**rebellion**	**.**
激励	到	叛乱	.

他此前从未反对过哈丁，但绝望是促使他反叛的强大动力。

[wen]　['hɑːdɪŋ]　[rɪ'tɜːnd]　—　['stɑːtld]　,　[hiː; hi]　[kən'sɪdəd]　[ðə; ði]　[θɔːt]　.

When	**Harding**	**returned**	**—**	**Startled**	**,**	**he**	**considered**	**the**	**thought**	**.**
什么时候	哈丁	返回	—	惊慌	,	他	经过考虑的	这	想法	.

哈丁回来时——他吓了一跳，仔细想了想。

[wen]　['hɑːdɪŋ]　[rɪ'tɜːnd]　?

When	**Harding**	**returned**	**?**
什么时候	哈丁	返回	?

哈丁何时返回?

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd]　[stɛərd]　[ə'raʊnd]　[hɪm]　.

He	**sat**	**up**	**and**	**stared**	**around**	**him**	**.**
他	卫星	向上	和	凝视	大约	他	.

他坐起身，环顾四周。

['hɑːdɪŋ]　[wɒz; wəz][nɒt][ɪn]　[saɪt]　.

Harding	**was**	**not**	**in**	**sight**	**.**
哈丁	曾是	不是	在	视线	.

哈丁不见踪影。

['pænɪk]　[keɪm]　,　[ænd; ənd][hiː; hi]　[liːpt]　[ʌp]　,　[blʌd]　['reɪsɪŋ]　,　[æz; əz]　[ðəʊ]　[tuː; tə]　[dɪ'fend]　[hɪm'self]

Panic	**came**	**,**	**and**	**he**	**leaped**	**up**	**,**	**blood**	**racing**	**,**	**as**	**though**	**to**	**defend**	**himself**
恐慌	来了	,	和	他	跳跃	向上	,	血	赛车	,	作为	尽管	到	保卫	他自己

[ə'genst]　[ɪn'vɪzəb(ə)l]　['enəmɪz]　.

against	**invisible**	**enemies**	**.**
反对	无形的	敌人	.

恐慌袭来，他猛地跳了起来，血液奔涌，仿佛要抵御看不见的敌人。

[pə'hæps] [id] ['gɒtn] [ʌp] ['ɜ:li] , - [θɔ:t] .
Perhaps he'd gotten up early , Sheckly thought .
也许 他会 获得 向上 早期的 , - 想法 .

谢克利心想，或许他起得很早。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hi:; hi]['hædnt] [rɪ'tɜ:nd] ?
But suppose he hadn't returned ?
但 认为 他 之前没有 返回 ?

但如果他没有回来呢?

[sə'pəʊz] —
Suppose —
认为 —

认为-

[hi:; hi] [dʒʌmpt] , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'tɜ:prətə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
He jumped , as the interpreter entered the hut behind him .
他 跳了起来 , 作为 这 翻译 进入 这 小屋 在后面 他 .

翻译员走进他身后的茅屋时，他吓了一跳。

" [ðə; ði] ['li:də(r)] ['wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['i:tɪŋ] , " [ðə; ði] - [sed] .
" The Leader wishes you to join him for eating , " the serpentman said .
" 这 领导者 愿望 你 到 加入 他 为了 吃 , " 这 - 说 .

"首领邀请你们和他一起用餐，"蛇人说道。

" [nəʊ] , " - [sed] ['heɪstɪli] .
" No , " Sheckly said hastily .
" 不 , " - 说 草草 .

"不，"谢克利急忙说道。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .
They weren't going to make a meal out of him .
他们 不是 去 到 制作 一个 一顿饭 出去 的 他 .

他们不会把他当成一顿美餐。

" [nəʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

"不，谢谢。

[lʊk] , [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)]['plænɪt] .
Look , I've got to leave your planet .
看 , 我已经 得到 到 离开 你的 行星 .

听着，我得离开你们的星球了。

[li:v] , [ˌʌndə'stænd] ?
Leave , understand ?
离开 , 理解 ?

离开，明白吗?

[raɪt] [ə'weɪ] . "
Right away . "
正确的 离开 . "

马上。"

" [ðə; ði]['li:də(r)] ['wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm] , " [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [rɪ'pi:tɪd] .
" The leader wishes you to join him , " the creature repeated .
" 这 领导者 愿望 你 到 加入 他 , " 这 生物 重复 .

"首领希望你加入他，"那生物重复道。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [sɒ:d] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
This time the sword crept into his hands .
这 时间 这 剑 悄悄地爬 进入 他的 双手 .

这一次，剑悄悄地落入了他的手中。

- [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [spːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] .

Sheckly	**stared**	**at**	**the**	**sword**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**leaped**	**.**
-	凝视	在	这	剑	,	和	他的	心	跳跃	.

谢克利盯着那把剑，心跳加速。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɪndʒ][ɒv; əv] [red] [ɒn][ðə; ði] ['bleɪdz] [edʒ] .

He	**thought**	**there**	**was**	**a**	**tinge**	**of**	**red**	**on**	**the**	**blade's**	**edge**	**.**
他	想法	那里	曾是	一个	色调	的	红色的	在	这	刀刃的	边缘	.

他觉得刀刃边缘泛着一丝红色。

['mentəli] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mentally	**,**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**.**
精神上	,	他	摇晃	他的	头	.

他心里摇了摇头。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

No	**,**	**it**	**was**	**his**	**imagination**	**again**	**.**
不	,	它	曾是	他的	想像力	再次	.

不，那又是他的想象。

[dʒʌst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Just	**imagination**	**.**
只是	想像力	.

纯属想象。

[stɪl] , [ðə; ði] [drɔːn] [spːd] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

Still	**,**	**the**	**drawn**	**sword**	**clearly**	**indicated**	**that**	**the**	**invitation**	**was**	**not**	**to**	**be**
仍然	,	这	绘制	剑	清楚地	表明的	那	这	邀请	曾是	不是	到	是

[rɪ'fjuːzd] .

refused	**.**
拒绝	.

然而，拔出的剑清楚地表明，邀请不容拒绝。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**weakly**	**.**
"	全部	正确的	,	"	他	说	弱	.

"好吧，"他虚弱地说。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

"	**All**	**right**	**,**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**	**"**
"	全部	正确的	,	在	一个	很少	分钟	.	"

"好的，马上就来。"

" [naʊ] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] .

"	**Now**	**,**	**"**	**the**	**other**	**said**	**.**
"	现在	,	"	这	其他	说	.

"现在，"另一个人说道。

" [əʊ'keɪ] , [naʊ] , " [ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [ə'griːd] ['lɪstləsli] .

"	**Okay**	**,**	**now**	**,**	**"**	**the**	**Earthling**	**agreed**	**listlessly**	**.**
"	好的	,	现在	,	"	这	世人	同意	百无聊赖地	.

"好了，现在，"地球人无精打采地同意道。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ][kəm'pænjən] ? "

"	**Where**	**is**	**my**	**companion**	**?**	**"**
"	在哪里	是	我的	伴侣	?	"

我的同伴在哪里?

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] , " [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['prɒmɪst] .

"	**You**	**will**	**see**	**him**	**,**	**"**	**the**	**creature**	**promised**	**.**
"	你	将要	看	他	,	"	这	生物	承诺	.

"你会见到他，"那生物承诺道。

- [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] [ðæt] .

Sheckly	**breathed**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**at**	**that**	**.**
-	呼吸	一个	叹	的	宽慰	在	那	.

谢克利闻言松了口气。

['hɑːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɔːl] [raɪt] [ðen] .

Harding	**was**	**probably**	**all**	**right**	**then**	**.**
哈丁	曾是	大概	全部	正确的	然后	.

哈丁当时可能还算不错。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['betə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)]

It	**made**	**him**	**feel**	**better**	**,**	**though**	**it**	**would**	**make**	**the**	**task**	**of**	**leaving**	**much**	**harder**
它	制成	他	感觉	更好的	,	尽管	它	会	制作	这	任务	的	离开	很多	更难

.

:

.

这让他感觉好多了，尽管这会让离开变得更加困难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

THEY	**HAD**	**arrived**	**at**	**twilight**	**the**	**previous**	**day**	**,**
他们	有	到达的	在	暮	这	以前的	天	,

他们前一天黄昏时分到达。

[səʊ] [ðeɪ] ['hædnt][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

so	**they**	**hadn't**	**the**	**opportunity**	**to**	**see**	**the**	**village**	**in**	**its**	**entirety**	**.**
所以	他们	之前没有	这	机会	到	看	这	村庄	在	它是	整体	.

所以他们没有机会看到村庄的全貌。

[ðeɪ] ['hædnt] [mɪst] [mʌtʃ] , - ['riːəlaɪzd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	**hadn't**	**missed**	**much**	**,**	**Sheckly**	**realized**	**as**	**he**	**walked**	**along**	**,**	**for**	**the**
他们	之前没有	错过	很多	,	-	已实现	作为	他	步行	沿着	,	为了	这

[gruːpt] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪm'presɪv] ,

grouped	**huts**	**were**	**unimpressive**	**,**
分组	小屋	是	平庸	,

谢克利边走边意识到，他们并没有错过什么，因为那些成片的茅屋并不起眼。

['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['æfrɪkən] ['vɪlɪdʒ] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .

looking	**somewhat**	**like**	**a**	**primitive**	**African**	**village**	**back**	**on**	**Earth**	**.**
寻找	有些	喜欢	一个	原始	非洲	村庄	后退	在	地球	.

看起来有点像地球上的非洲原始村落。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] [ɜːθ] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðiːz]

But	**the**	**Earthling**	**would**	**have**	**preferred**	**the**	**most**	**primitive**	**Earth**	**native**	**to**	**these**
但	这	世人	会	有	首选	这	最多	原始	地球	本国的	到	这些

['sɜːpənts] .

serpents	**.**
蛇	.

但地球人更喜欢这些蛇类原生的原始地球。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði][slɪm][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['friːdəm] ,

In	**the**	**distance**	**,**	**the**	**slim**	**nose**	**of**	**the**	**rocket**	**ship**	**pointed**	**the**	**way**	**to**	**freedom**	**,**
在	这	距离	,	这	苗条的	鼻子	的	这	火箭	船	尖	这	方式	到	自由	,

远处，火箭纤细的头部指向自由的方向。

[ænd; ənd] - [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	**Sheckly**	**looked**	**longingly**	**at**	**it**	**.**
和	-	看起来	渴望地	在	它	.

谢克利深情地望着它。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['maʊntən] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

At	one	end	of	the	village	was	a	small	mountain	of	what	appeared	to
在	一	结尾	的	这	村庄	曾是	一个	小的	山	的	什么	出现	到

[biː; bi]['plæstɪk] ['kləʊðɪŋ] ,

be	plastic	clothing	,
是	塑料	衣服	,

村子的一端堆着一小堆看起来像是塑料衣服的东西。

['mɪlkɪli] [trænz'luːs(ə)nt] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][streɪndʒ] , [sɪns] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [wɔː(r)][nəʊ] ['kləʊðɪŋ] .

milkily	translucent	—	which	was	strange	,	since	these	creatures	wore	no	clothing	.
乳白色地	半透明	—	哪个	曾是	奇怪的	,	自从	这些	生物	穿着	不	衣服	.

呈乳白色半透明状——这很奇怪，因为这些生物没有穿衣服。

[ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] [bʌt; bət][dɪd][nɒt][ɑːsk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

The	Earthling	wondered	at	this	but	did	not	ask	about	it	.
这	世人	想知道	在	这	但	做过	不是	问	关于	它	.

地球人对此感到疑惑，但没有询问。

['ʌðə(r)] [θɔːts] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['trʌbld] [hɪm] .

Other	thoughts	more	important	troubled	him	.
其他	想法	更多的	重要的	麻烦	他	.

其他更重要的事情困扰着他。

" [ɪn][hɪə(r)] , " [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)][təʊld][hɪm] , ['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [hʌt] .

"	In	here	,	"	the	interpreter	told	him	,	stopping	before	the	largest	hut	.
"	在	这里	,	"	这	翻译	讲述	他	,	停止	前	这	最大	小屋	.

"就在这里，"翻译告诉他，然后停在最大的那间小屋前。

['hezɪteɪtɪŋ] ['briːfli] , - ['entəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn] .

Hesitating	briefly	,	Sheckly	entered	and	the	creature	followed	him	in	.
犹豫不决	简要地	,	-	进入	和	这	生物	随后	他	在	.

谢克利犹豫片刻后走了进去，那怪物也跟着他走了进去。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['liːdə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːlə(r)]

Seated	on	the	floor	were	the	leader	and	his	mate	and	several	smaller
坐着	在	这	地面	是	这	领导者	和	他的	伴侣	和	一些	较小的

['reptaɪlz] [ðæt] ['evɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

reptiles	that	evidently	were	the	children	.
爬行动物	那	显然	是	这	孩子们	.

地上坐着首领和他的伴侣，还有几只体型较小的爬行动物，显然是它们的幼崽。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [leɪ] ['sevrəl] [bəʊlz] [ɒv; əv] [fuːd] .

Between	them	lay	several	bowls	of	food	.
之间	他们	躺	一些	碗	的	食物	.

他们中间放着几碗食物。

- [gri'meis] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [smɔːl] ['krɔːlɪŋ] ['ɪnsekts][ɪn][wʌn]

Sheckly	grimaced	and	turned	hastily	away	as	he	saw	small	crawling	insects	in	one
-	做了个鬼脸	和	转向	草草	离开	作为	他	锯	小的	爬行	昆虫	在	一

[bəʊl] .

bowl	.
碗	.

谢克利看到一个碗里有小虫子在爬，不禁皱起了眉头，赶紧转过身去。

" [sɪt] [daʊn] , " [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)][daɪ'rɛktɪd] .

"	Sit	down	,	"	the	interpreter	directed	.
"	坐	向下	,	"	这	翻译	指导	.

"坐下，"翻译指示道。

['hɑːdɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['evɪdəns] .

Harding	was	not	in	evidence	.
哈丁	曾是	不是	在	证据	.

哈丁没有出庭作证。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ][kəm'pænjən] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" Where is my companion ? " he asked .
" 在哪里 是 我的 伴侣 ? " 他 问 .

“我的同伴在哪里？”他问道。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:prətə(r)] [kən'fə:d] ['bri:fli] [wɪð] [ðə; ði]['li:də(r)] , [ðen] [təʊld] - , " [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] .
The interpreter conferred briefly with the leader , then told Sheckly - , " He could not come .
这 翻译 授予 简要地 和 这 领导者 , 然后 讲述 - , " 他 可以 不是 来 .

翻译与领导人简短商议后，告诉谢克利：“他来不了。”

[sɪt] [daʊn] — [i:t] .
Sit down — eat .
坐 向下 — 吃 .

坐下吃饭。

" - [sæt] [daʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [laɪk] ['i:tɪŋ] .
" Sheckly sat down , but he didn't feel like eating .
" - 卫星 向下 , 但 他 没有 感觉 喜欢 吃 .

谢克利坐了下来，但他没有胃口。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] ['hɑ:dɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] .
He wondered why Harding could not come .
他 想知道 为什么 哈丁 可以 不是 来 .

他想知道哈丁为什么不能来。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] , [hi:; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv]['ræʃ(ə)nz][ɒn][maɪ] [ʃɪp] — "
At a sudden thought , he said , " I have rations on my ship — "
在 一个 突然 想法 , 他 说 , " 我 有 口粮 在 我的 船 — "

他突然想到什么，说道：“我的船上有口粮——”

" [i:t] , " [ðə; ði][ɪn'tɜ:prətə(r)] [sed] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] .
" Eat , " the interpreter said , gripping his sword .
" 吃 , " 这 翻译 说 , 扣人心弦 他的 剑 .

“吃吧，”翻译说着，握紧了手中的剑。

- [n'ɒdɪd] ['wi:kli] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][fru:t] ,
Sheckly nodded weakly and reached out for the bowl of fruit ,
- 点头 弱 和 达到 出去 为了 这 碗 的 水果 ,

谢克利无力地点了点头，伸手去拿那碗水果。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðæt] [wɪtʃ] ['hɑ:dɪŋ] [hæd; həd]['i:t(ə)n][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .
taking one that resembled that which Harding had eaten the previous night .
采取 一 那 类似 那 哪个 哈丁 有 吃 这 以前的 夜晚 .

拿了一个和哈丁前一天晚上吃的那个很像的东西。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [bæd] .
It wasn't bad .
它 不是 坏的 .

还不错。

[ðə; ði]['li:də(r)] [stʌft] [ə; eɪ]['fɪstfʊl][ɒv; əv] [skwə:m] ['ɪnsekts][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði] [bəʊl] [tu:; tə] - ,
The leader stuffed a fistful of squirming insects in his mouth and offered the bowl to Sheckly ,
这 领导者 填充 一个 一把 的 蠕蠕 昆虫 在 他的 嘴 和 提供 这 碗 到 - ,

领头人抓起一把蠕动的昆虫塞进嘴里，然后把碗递给谢克利。

[huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [fruːt] [ɪn]
who **shook** **his** **head** **as** **politely** **as** **he** **could** **and** **indicated** **the** **fruit** **in**
WHO 摇晃 他的 头 作为 礼貌地 作为 他 可以 和 表明的 这 水果 在
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his **hand** .
他的 手 .

他礼貌地摇了摇头，并指了指手里的水果。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [fruːt] ,
Fortunately **,** **the** **serpentman** **did** **not** **insist** **on** **his** **taking** **anything** **other** **than** **fruit** **,**
幸运的是 , 这 - 做过 不是 坚持 在 他的 采取 任何事物 其他 比 水果 ,

幸运的是，蛇人并没有坚持要他吃水果以外的任何东西。

[səʊ] [ðə; ði] [miːl] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfət] .
so **the** **meal** **passed** **without** **physical** **discomfort** **.**
所以 这 一顿饭 通过了 没有 身体的 不适 .

所以这顿饭吃得很顺利，没有出现任何身体不适。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [his] ['sevrəl] ['siləblz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,
When **they** **were** **through** **,** **the** **leader** **hissed** **several** **syllables** **to** **the** **interpreter** **,**
什么时候 他们 是 通过 , 这 领导者 嘶嘶作响 一些 音节 到 这 翻译 ,
[huː] [sed] ,
who **said** **,**
WHO 说 ,

结束后，领头人低声对翻译说了几句，翻译接着说：

" [ðə; ði] ['liːdə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [geɪmz] .
" **The** **leader** **wishes** **to** **see** **your** **games** **.**
" 这 领导者 愿望 到 看 你的 游戏 .

领导想看看你们的比赛。

[juː; jʊ] [wɪl] [set] [ðem; ðəm] [ʌp] [naʊ] .
You **will** **set** **them** **up** **now** **.**
你 将要 放 他们 向上 现在 .

你现在就要把它们设置好。

" - [ræn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['əʊvə(r)] [draɪ] [lɪps] .
" **Sheckly** **ran** **his** **tongue** **over** **dry** **lips** **.**
" - 跑 他的 舌头 超过 干燥 嘴唇 .

谢克利用舌头舔了舔干裂的嘴唇。

" ['ðer] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['iːgənəs] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **They're** **in** **the** **ship** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **eagerness** **crept** **into** **his** **voice** **.**
" 它们是 在 这 船 , " 他 说 , 和 渴望 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 .

“他们在船上，”他说，语气中透着一丝急切。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .
" **I'll** **have** **to** **get** **them** **.**
" 患病的 有 到 得到 他们 .

我得去拿。

" [wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [id] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
" **Once** **inside** **the** **ship** **,** **he'd** **never** **come** **back** **.**
" 一次 里面 这 船 , 他会 绝不 来 后退 .

“一旦进入船舱，他就再也没有回来了。”

[id] [slæm] [ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [bəʊlt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [blɑːst] [ɒf] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz]
He'd **slam** **the** **airlock** **door** **and** **bolt** **it** **and** **then** **blast** **off** **as** **fast** **as**
他会 猛击 这 气闸 门 和 螺栓 它 和 然后 爆炸 离开 作为 快速地 作为
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [m'əʊtəz] ['gəʊɪŋ] ,
he **could** **get** **the** **motors** **going** **,**
他 可以 得到 这 电机 去 ,

他会砰地一声关上气闸门并闩好，然后启动引擎，以最快的速度冲出去。

['hɑːdɪŋ] [ɔː(r)][nəʊ] ['hɑːdɪŋ] .
Harding **or** **no** **Harding** **.**
哈丁 或者 不 哈丁 .

哈丁还是没有哈丁。

[hiː; hi][gɒt][ʌp] .
He **got** **up** **.**
他 得到 向上 .

他起身了。

" [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [sed] .
" **We** **will** **help** **you** **,** **"** **the** **interpreter** **said** **.**
" 我们 将要 帮助 你 , " 这 翻译 说 .

"我们会帮助你的，"翻译说。

" [nəʊ] . [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
" **No** **.** **I** **can** **do** **it** **myself** **.** **"**
" 不 . 我 能 做 它 我 . "

"不，我自己可以做。"

" [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [ɪn'sɪstɪd] ['fɜːmli] .
" **We** **will** **help** **you** **,** **"** **the** **interpreter** **insisted** **firmly** **.**
" 我们 将要 帮助 你 , " 这 翻译 坚持 牢牢 .

"我们会帮助你的，"翻译坚定地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['deərɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə'gen] .
His **eyes** **bored** **into** **the** **Earthling** **,** **as** **though** **daring** **him** **to** **refuse** **again** **.**
他的 眼睛 无聊的 进入 这 世人 , 作为 尽管 大胆 他 到 拒绝 再次 .

他的目光如炬地盯着地球人，仿佛在挑衅他再次拒绝。

- [maʊθ] [felt] [draɪ][wʌns][mɔː(r)] .
Sheckly's **mouth** **felt** **dry** **once** **more** **.**
- 嘴 毛毡 干燥 一次 更多的 .

谢克利再次感到口干舌燥。

" [wɛrz] ['hɑːdɪŋ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Where's** **Harding** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 在哪里? 哈丁 ? " 他 要求 .

"哈丁在哪儿？"他问道。

" [wɛrz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɜːθ] [mæn] ?
" **Where's** **the** **other** **Earth** **man** **?**
" 在哪里? 这 其他 地球 男人 ?

另一个地球人在哪里?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ?
What **have** **you** **done** **with** **him** **?**
什么 有 你 完毕 和 他 ?

你把他怎么处置了?

" [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['liːdə(r)] , [huː] [n'ɒdɪd] .
" **The** **interpreter** **looked** **at** **the** **leader** **,** **who** **nodded** **.**
" 这 翻译 看起来 在 这 领导者 , WHO 点头 .

翻译看了看领队，领队点了点头。

[ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [sed] ['greɪvli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .
The **interpreter** **said** **gravely** **,** **"** **It** **is** **too** **bad** **.**
这 翻译 说 严重地 , " 它 是 也 坏的 .

翻译严肃地说："太糟糕了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv][skɪnz] .
It **is** **the** **season** **for** **the** **shedding** **of** **skins** **.**
它 是 这 季节 为了 这 脱落 的 皮肤 .

又到了动物蜕皮的季节。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [fiːst] [lɑːst] [naɪt] — "
At the shedding feast last night — "
在 这 脱落 盛宴 最后的 夜晚 — "

昨晚的脱毛盛宴上——

" [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv][skɪnz] !
" The shedding of skins !
" 这 脱落 的 皮肤 !

“蜕皮！”

" - [sed] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][paɪl] [id] [siːn] [æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
" Sheckly said , remembering the pile he'd seen at one corner of the village ;
" - 说 , 记住 这 桩 他会 已见 在 一 角落 的 这 村庄 ;

“谢克利说道，他想起了在村子一角看到的那堆东西；

" [ðəʊz] [trænz'luːs(ə)nt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][kɑːst] - [ɒf] [skɪnz] .
" those translucent things were your cast - off skins .
" 那些 半透明 事物 是 你的 投掷 - 离开 皮肤 .

“那些半透明的东西是你们蜕下的皮。”

" [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [sʌm; səm] ['reptaɪlz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd]['regjələ(r)] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv]
" He recalled that some reptiles back on Earth had regular seasons of
" 他 召回 那 一些 爬行动物 后退 在 地球 有 常规的 季节 的
['ʃedɪŋ] .
shedding .
脱落 .

他回忆说，地球上的一些爬行动物有规律的蜕皮季节。

[ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃəz] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['slaɪtli] [sɪk] .
That intelligent creatures should do it made him feel slightly sick .
那 聪明的 生物 应该 做 它 制成 他 感觉 轻微地 生病的 .

想到聪明的生物竟然会做出这种事，他感到一阵恶心。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][lɑːst] [naɪt] , " [ðə; ði] - [went] [ɒn] .
" Your friend joined us last night , " the serpentman went on .
" 你的 朋友 加入 我们 最后的 夜晚 , " 这 - 去 在 .

“你的朋友昨晚加入了我们，”蛇人继续说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃed] ['prɒpəli] , [səʊ] —
" But he could not shed properly , so —
" 但 他 可以 不是 棚 适当地 , 所以 —

但他无法正常脱落毛发，所以——

" - [felt][hɪz; ɪz] [blʌd] [tɜːn] [tuː; tə][aɪs] .
" Sheckly felt his blood turn to ice .
" - 毛毡 他的 血 转动 到 冰 .

谢克利感觉自己的血液都凝固了。

" — [səʊ][wiː; wi] [helpt] [hɪm] . "
" — so we helped him . "
" — 所以 我们 帮助 他 . "

“所以我们帮助了他。”

" [juː; jʊ] [wɒt] ? "
" You what ? "
" 你 什么 ? "

你说什么?

" [wiː; wi] [helpt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] , " [ðə; ði] - [went] [ɒn] ['kɑːmli] .
" We helped him out of his skin , " the serpentman went on calmly .
" 我们 帮助 他 出去 的 他的 皮肤 , " 这 - 去 在 平静地 .

“我们帮他脱下了皮囊，”蛇人平静地继续说道。

" [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][help] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	We	try	to	help	those	who	are	friends	with	us	.
"	我们	尝试	到	帮助	那些	WHO	是	朋友们	和	我们	.

“我们尽力帮助那些与我们是朋友的人。”

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][skɪn] [ɒf] , [bʌt; bət] [wɪð] ['aʊə(r)][help] — "

Your	friend	had	trouble	getting	his	skin	off	,	but	with	our	help	—	"
你的	朋友	有	麻烦	获得	他的	皮肤	离开	,	但	和	我们的	帮助	—	"

你的朋友很难把皮剥下来，但在我们的帮助下——”

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [ðə; ðiː] ['ɜːθlɪŋ] [kraɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ðiː] [θɔːt] .

"	the	Earthling	cried	,	trying	to	reject	the	thought	.
"	这	世人	哭	,	尝试	到	拒绝	这	想法	.

“地球人哭喊着，试图否认这个想法。”

[ðə; ðiː] [fʊl] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [strʌk] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

The	full	realization	of	what	had	happened	struck	him	at	once	.
这	满的	实现	的	什么	有	发生	击	他	在	一次	.

他立刻完全意识到发生了什么事。

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)] ['hɑːdɪŋ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

Despite	himself	,	he	could	picture	Harding	struggling	,
尽管	他自己	,	他	可以	图片	哈丁	挣扎	,

他不由自主地想象出哈丁陷入困境的情景。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['əːθliŋz] [doʊnt] [ʃed] [ðeə(r)] [skɪnz] .

trying	to	convince	these	creatures	that	Earthlings	don't	shed	their	skins	.
尝试	到	说服	这些	生物	那	地球人	不	棚	他们的	皮肤	.

试图说服这些生物，地球人不会蜕皮。

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l]

His	struggles	must	have	convinced	them	only	that	he	was	having	trouble
他的	斗争	必须	有	确信	他们	仅有的	那	他	曾是	拥有	麻烦

['ʃedɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] " [helpt] [hɪm] .

shedding	,	so	they	"	helped	him	.
脱落	,	所以	他们	"	帮助	他	.

他的挣扎一定让他们确信他脱毛有困难，所以他们“帮助”了他。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][skɪn][ðə; ðiː] ['neɪtɪvz] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [rɪ'vɜːs] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] —

"	They	had	come	to	skin	the	natives	,	but	the	reverse	was	happening	—
"	他们	有	来	到	皮肤	这	本地人	,	但	这	撤销	曾是	发生	—

['əʊnli] ['lɪtərəli] .

only	literally	.
仅有的	字面上地	.

“他们原本是来剥土著人的皮的，但结果却恰恰相反——只不过是字面意义上的相反。”

" [weə(r)] — [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	—	where	is	he	?
"	在哪里	—	在哪里	是	他	?

“他在哪里？他在哪里？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['faɪnəli] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] ['mætə(r)] .

"	he	asked	finally	,	though	he	knew	it	didn't	really	matter	.
"	他	问	最后	,	尽管	他	知道	它	没有	真的	事情	.

他最终还是问了，尽管他知道这其实无关紧要。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm] , " [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [sed] .

"	We	will	take	you	to	him	,	"	the	interpreter	said	.
"	我们	将要	拿	你	到	他	,	"	这	翻译	说	.

“我们会带你去见他，”翻译说。

" [nəʊ] , " - [kraɪd] .

"	No	,	"	Sheckly	cried	.
"	不	,	"	-	哭	.

“不！”谢克利喊道。

" [nəʊ] , [aɪ] — [aɪd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] .

"	No	,	I	—	I'd	rather	not	.
"	不	,	我	—	ID	相当	不是	.

“不，我——我宁愿不。”

" [ðə; ði] - [n'ɒdɪd] .

"	The	serpentman	nodded	.
"	这	-	点头	.

蛇人点了点头。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	As	you	wish	.
"	作为	你	希望	.

“如你所愿。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] ['prɪti] .

He	does	not	look	pretty	.
他	做	不是	看	漂亮的	.

他长得并不好看。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [tə'naɪt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

I	hope	that	tonight	you	do	not	have	as	much	trouble	.
我	希望	那	今晚	你	做	不是	有	作为	很多	麻烦	.

希望你今晚不会遇到太多麻烦。

" - [aɪz] [went] [waɪd] .

"	Sheckly's	eyes	went	wide	.
"	-	眼睛	去	宽的	.

谢克利的眼睛瞪得老大。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃedɪŋ] , " [ðə; ði] - [ɪk'spleɪnd] .

"	In	your	shedding	,	"	the	serpentman	explained	.
"	在	你的	脱落	,	"	这	-	解释	.

“在你的蜕皮处，”蛇人解释道。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	We	will	try	to	help	you	all	we	can	,	of	course	.	"
"	我们	将要	尝试	到	帮助	你	全部	我们	能	,	的	课程	.	"

“我们当然会尽我们所能帮助你。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [ə'griːd] ['wiːkli] , ['lɪkɪŋ] ['kɒtənɪ] [lɪps] .

"	Of	course	,	"	the	Earthling	agreed	weakly	,	licking	cottony	lips	.
"	的	课程	,	"	这	世人	同意	弱	,	舔舐	棉絮状的	嘴唇	.

“当然，”地球人舔了舔湿漉漉的嘴唇，无力地同意道。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [stænd] [ðeə(r)] [səʊ] [ə'pærəntli] [kɑːm] ,

He	wondered	how	he	could	just	stand	there	so	apparently	calm	,
他	想知道	如何	他	可以	只是	站立	那里	所以	显然	冷静的	,

他纳闷自己怎么能如此平静地站在那里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃri:k] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fɔ:(r); fə(r)]

instead	**of**	**letting**	**out**	**a**	**shriek**	**and**	**running**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**for**
反而	的	出租	出去	一个	尖叫	和	跑步	作为	快速地	作为	他	可以	为了

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] .

the	**rocket**	**ship**	**.**
这	火箭	船	.

他没有发出尖叫，也没有拼命地奔向火箭。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pə'ræləsɪs] ,

He	**decided**	**it**	**was**	**some**	**sort**	**of**	**paralysis**	**,**
他	决定	它	曾是	一些	种类	的	麻痹	,

他断定这是某种瘫痪。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['eɪlɪən] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [təʊld]

the	**shock**	**of**	**finding**	**himself**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**something**	**so**	**alien**	**his**	**mind**	**told**
这	震惊	的	寻找	他自己	在	这	中间	的	某物	所以	外星人	他的	头脑	讲述

[hɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] .

him	**it**	**couldn't**	**possibly**	**be**	**.**
他	它	不能	可能	是	.

他震惊地发现自己身处一个如此陌生的环境中，他的理智告诉他这不可能是真的。

[ni:z] ['wɒb(ə)lɪŋ] , - [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

KNEES	**WOBBLING**	**,**	**Sheckly**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**out**	**into**	**the**	**morning**	**.**
膝盖	摇晃	,	-	去	到	这	门	和	出去	进入	这	早晨	.

谢克利双膝发软，走到门口，走进了清晨的空气中。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðæt] [fɑ:(r)] [sə'praɪzd] [hɪm] ['plezntli] .

That	**he**	**had**	**gotten**	**that**	**far**	**surprised**	**him**	**pleasantly**	**.**
那	他	有	获得	那	远的	惊讶	他	愉快	.

他没想到自己竟然走到了这一步，这让他感到惊喜。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['rɒkɪt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] ['sevrəl] [jɑ:rdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	**tall**	**rocket**	**ship**	**was**	**in**	**a**	**clearing**	**several**	**yards**	**beyond**	**the**	**edge**	**of**	**the**
这	高的	火箭	船	曾是	在	一个	清理	一些	码	超过	这	边缘	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

那艘高大的火箭飞船位于村庄边缘几码外的一片空地上。

[hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**headed**	**for**	**it**	**.**
他	标题	为了	它	.

他朝它走去。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [legz] [felt] [laɪk] ['rʌbə(r)] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [laɪk] [aɪs] .

He	**thought**	**of**	**running**	**,**	**but**	**his**	**legs**	**felt**	**like**	**rubber**	**,**	**his**	**blood**	**like**	**ice**	**.**
他	想法	的	跑步	,	但	他的	腿	毛毡	喜欢	橡皮	,	他的	血	喜欢	冰	.

他想逃跑，但他的双腿像橡胶一样僵硬，血液像冰一样冷。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [pɑ:st] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ] [skɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

He	**walked**	**past**	**the**	**pile**	**of**	**drying**	**skins**	**on**	**the**	**ground**	**without**	**looking**	**at**
他	步行	过去的	这	桩	的	烘干	皮肤	在	这	地面	没有	寻找	在

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他径直走过地上那堆晾晒的兽皮，连看都没看一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [huːm] [ðə; ði]

and	he	was	followed	by	the	interpreter	and	several	others	whom	the
和	他	曾是	随后	经过	这	翻译	和	一些	其他的	谁	这

- [hæd; həd] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

serpentman	had	motioned	to	join	them	.
-	有	示意	到	加入	他们	.

随后，翻译和其他几个人也跟了上来，蛇人示意他们加入他们。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sɔːrdz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['wepənz] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] .

Except	for	their	swords	,	they	had	no	weapons	,	he	noticed	.
除了	为了	他们的	剑	,	他们	有	不	武器	,	他	注意到	.

他注意到，除了剑以外，他们没有其他武器。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːdɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] - [skɪn][wɜː(r); wə(r)]

Poor	Harding	,	he	thought	,	and	wondered	if	the	Earthling's	skin	were
贫穷的	哈丁	,	他	想法	,	和	想知道	如果	这	-	皮肤	是

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][paɪl] ;

somewhere	in	the	pile	;
某处	在	这	桩	;

他心想，可怜的哈丁，不知道地球人的皮是不是就在那堆东西里；

[hiː; hi][felt] [sɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

he	felt	sick	,	thinking	about	it	.
他	毛毡	生病的	,	思维	关于	它	.

想到这件事，他就感到恶心。

" [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ['testɪli] .

"	You'd	better	stay	outside	the	ship	,	"	he	suggested	testily	.
"	你会	更好的	停留	外部	这	船	,	"	他	建议	暴躁地	.

“你最好待在船外，”他不耐烦地建议道。

" [aɪl] ['ləʊə(r)][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	I'll	lower	the	equipment	to	you	.	"
"	患病的	降低	这	设备	到	你	.	"

“我会把设备放到你那儿。”

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'bɔːd] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	I	will	go	aboard	with	you	,	"	the	serpentman	said	.
"	我	将要	去	船上	和	你	,	"	这	-	说	.

“我会和你一起上船，”蛇人说道。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'bɔːd] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	will	go	aboard	with	you	.
"	我	将要	去	船上	和	你	.

“我会和你一起登船。”

" - [ʃrʌg] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːdli] [felt][kəm'pleɪs(ə)nt] .

"	Sheckly	shrugged	,	but	he	hardly	felt	complacent	.
"	-	耸了耸肩	,	但	他	几乎	毛毡	自满	.

谢克利耸了耸肩，但他丝毫没有感到自满。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['aɪsi][hænd][held]['ɒntə][hɪz; ɪz][spaɪn] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm]['pærəˌlaɪzɪŋ]

He	felt	as	though	a	giant	icy	hand	held	onto	his	spine	with	a	firm	paralyzing
他	毛毡	作为	尽管	一个	巨大的	冰冷的	手	握住	到	他的	脊柱	和	一个	公司	瘫痪

[grɪp] .

grip	.
紧握	.

他感觉好像有一只巨大的冰冷的手紧紧抓住他的脊椎，让他动弹不得。

[hiː; hi] ['trembld] ['vɪzəbli] .

He	trembled	visibly	.
他	颤抖	明显地	.

他明显地颤抖了一下。

[gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] ['despərətli] , [gɒt] [tuː; tə] [plæn] [ðɪs] [aʊt] .

Got	to	think	,	he	told	himself	desperately	,	got	to	plan	this	out	.
得到	到	思考	,	他	讲述	他自己	绝望地	,	得到	到	计划	这	出去	.

他绝望地告诉自己，得好好想想，得好好计划一下。

[bʌt; bət] [fɪə(r)] ['dʒʌmbld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

But	fear	jumbled	his	thoughts	,
但	害怕	错杂	他的	想法	,

但恐惧扰乱了他的思绪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hɑːdɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['maɪnəs] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,

and	he	could	only	think	of	Harding	back	in	the	village	minus	his	skin	,
和	他	可以	仅有的	思考	的	哈丁	后退	在	这	村庄	减	他的	皮肤	,

他满脑子想的都是哈丁在村子里的样子，只不过哈丁少了皮。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] [naɪt] [ɪf] [ɔːl] [went] [æz; əz] [ðiːz]

and	of	what	was	going	to	happen	that	night	if	all	went	as	these
和	的	什么	曾是	去	到	发生	那	夜晚	如果全部		去	作为	这些

['kriːtʃəz] [plænd] .

creatures	planned	.
生物	计划	.

如果一切都按照这些生物的计划进行，那么当晚将会发生什么呢?

[ðə; ði] ['sekənd] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['terɪfaɪɪŋ] ,

The	second	thought	was	the	more	terrifying	,
这	第二	想法	曾是	这	更多的	恐怖	,

第二个想法更可怕，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] ,

and	when	they	were	within	a	hundred	feet	of	the	rocket	ship	,
和	什么时候	他们	是	之内	一个	百	脚	的	这	火箭	船	,

当他们距离火箭飞船不到一百英尺时，

- [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [rʌn] .

Sheckly	broke	into	a	frantic	run	.
-	打破	进入	一个	疯狂的	跑步	.

谢克利突然拔腿狂奔。

" [stɒp] , " [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [kraɪd] .

"	Stop	,	"	the	interpreter	cried	.
"	停止	,	"	这	翻译	哭	.

“住手！”翻译喊道。

- [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] .

Sheckly	had	no	intentions	of	stopping	.
-	有	不	意图	的	停止	.

谢克利没有停下来的打算。

[hɪz; ɪz] [glændz] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] .

His	glands	told	him	to	run	,	and	he	ran	.
他的	腺体	讲述	他	到	跑步	,	和	他	跑	.

他的神经系统告诉他要跑，于是他就跑了。

[hiː; hi] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [bæk] .

He	ran	as	fast	as	he	could	and	didn't	look	back	.
他	跑	作为	快速地	作为	他	可以	和	没有	看	后退	.

他拼命奔跑，头也不回。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [naɪf] [pɔɪzd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ræn]

He	imagined	the	serpentman	was	on	his	heels	,	knife	poised	,	and	he	ran
他	想象	这	-	曾是	在	他的	高跟鞋	,	刀	准备	,	和	他	跑

['i:v(ə)n][fɑ:stə(r)] .

even	faster	.
甚至	快点	.

他想象着蛇人紧随其后，刀已出鞘，于是他跑得更快了。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] , ['skræmblɪŋ] , ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	reached	the	rocket	ship	and	went	up	the	ladder	,	scrambling	,	missing	his
他	达到	这	火箭	船	和	去	向上	这	梯子	,	争抢	,	丢失的	他的

['fʊthəʊld] ,

foothold	,
立足点	,

他到达火箭飞船旁，爬上梯子，手脚并用，却没找到落脚点。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] .

pulling	himself	up	with	clutching	hands	.
拉	他自己	向上	和	紧握	双手	.

他双手紧紧抓住地面，把自己拉了起来。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	threw	himself	through	the	airlock	and	slammed	the	massive	door	behind	him	.
他	扔	他自己	通过	这	气闸	和	猛烈抨击	这	大量的	门	在后面	他	.

他纵身跃过气闸，然后砰地一声关上了身后的大门。

[hi:; hi][ræn] [θru:] [ðə; ði]['met(ə)l] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .

He	ran	through	the	metal	corridors	to	the	control	room	.
他	跑	通过	这	金属	走廊	到	这	控制	房间	.

他穿过金属走廊，跑向控制室。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['praɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['eəlɒk] [wɪð] [ðeə(r)]

They	must	be	on	the	ladder	,	he	thought	,	prying	at	the	airlock	with	their
他们	必须	是	在	这	梯子	,	他	想法	,	窥探	在	这	气闸	和	他们的

['met(ə)l] [sɔ:rdz] .

metal	swords	.
金属	剑	.

他心想，他们一定在梯子上，正用金属剑撬着气闸。

[hi:; hi] [prest] ['swɪtʃɪz] , [slæmd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['θrɒtl] ,

He	pressed	switches	,	slammed	down	on	the	throttle	,
他	按下	开关	,	猛烈抨击	向下	在	这	风门	,

他按下开关，猛踩油门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [prest] [hɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] .

and	the	sweet	music	of	the	rockets	came	and	pressed	him	into	his	seat	.
和	这	甜的	音乐	的	这	火箭	来了	和	按下	他	进入	他的	座位	.

火箭发射的悦耳音乐响起，把他牢牢地按在了座位上。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['plænɪt] ['dwɪndlɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft]

He	looked	down	at	the	planet	dwindling	into	space	below	him	and	he	laughed
他	看起来	向下	在	这	行星	逐渐减少	进入	空间	以下	他	和	他	笑了

[hɪ'sterɪkli] ,

hysterically	,
歇斯底里地	,

他向下望去，看着脚下那颗星球渐渐消失在太空中，然后他歇斯底里地大笑起来。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [id] [hæd; həd] .

thinking	of	the	narrow	escape	he'd	had	.
思维	的	这	狭窄的	逃脱	他会	有	.

他想起了自己死里逃生的经历。

[nəʊ][mɔː(r)]['plænɪts][fɔː(r); fə(r)][hɪm]，[nəʊ][mɔː(r)]['traɪɪŋ][tuː; tə][skɪn]['eniwʌn]．

No	more	planets	for	him	，	no	more	trying	to	skin	anyone	．
不	更多的	行星	为了	他	，	不	更多的	尝试	到	皮肤	任何人	．

他再也无法征服星球，也无法再剥任何人的皮了。

"[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz]，"[ðə; ði][speɪs][pə'trəʊlmən][sed]，['wɒtʃɪŋ][ðə; ði]['rɒkɪt][raɪz]．

"	THERE	IT	goes	，	"	the	Space	Patrolman	said	，	watching	the	rocket	rise	．
"	那里	它	去	，	"	这	空间	巡警	说	，	观看	这	火箭	上升	．

"它升空了！"太空巡逻员看着火箭升空说道。

['hɑːdɪŋ]['trembld][wɪð]['helpləs][reɪdʒ]．

Harding	trembled	with	helpless	rage	．
哈丁	颤抖	和	无助	愤怒	．

哈丁因无助的愤怒而颤抖。

"[ðæt]['blɑːstɪd][fuːl] - [liːd][juː; jʊ][raɪt][tuː; tə][ðə; ði]['mʌni]，[tuː]，"[hiː; hi][kəm'pleɪnd]．

"	That	blasted	fool	Sheckly'll	lead	you	right	to	the	money	，	too	，	"	he	complained	．
"	那	炸毁	傻子	-	带领	你	正确的	到	这	钱	，	也	，	"	他	抱怨	．

"那个该死的傻瓜谢克利也会带你找到钱的，"他抱怨道。

"[ðæts][ðə; ði][wei][wiː; wi][plænd][ˌaɪ 'tiː]，"[ðə; ði][pə'trəʊlmən][smaɪld]．

"	That's	the	way	we	planned	it	，	"	the	Patrolman	smiled	．
"	那就是	这	方式	我们	计划	它	，	"	这	巡警	微笑	．

"我们就是这么计划的，"巡警笑着说。

"[ai][mʌst; məst]['kɒmplɪmənt]['aʊə(r)]['neɪtɪv][frendz][ɒn][ðeə(r)][faɪn]['æktɪŋ]．

"	I	must	compliment	our	native	friends	on	their	fine	acting	．
"	我	必须	赞扬	我们的	本国的	朋友们	在	他们的	美好的	表演	．

我必须称赞我们本土朋友们精湛的演技。

[jɔː(r); jə(r)][pæl][tʊk][ɒf][laɪk][ə; eɪ][skeəd]['ræbɪt]．"

Your	pal	took	off	like	a	scared	rabbit	．	"
你的	朋友	采取	离开	喜欢	一个	害怕的	兔子	．	"

你的朋友像受惊的兔子一样跑掉了。

"[jeə]，"['hɑːdɪŋ][gri'meis]，['klentʃɪŋ][hɪz; ɪz][fɪsts][æz; əz][ðəʊ]['wɪʃɪŋ][hiː; hi][hæd; həd]

"	Yeah	，	"	Harding	grimaced	，	clenching	his	fists	as	though	wishing	he	had
"	是的	，	"	哈丁	做了个鬼脸	，	紧握	他的	拳头	作为	尽管	祝	他	有

['sʌmˌwʌnz][nek][ɪn][ðem; ðəm]．

someone's	neck	in	them	．
某人的	脖子	在	他们	．

"是啊，"哈丁做了个鬼脸，攥紧拳头，仿佛恨不得掐住某个人的脖子。

"[doʊnt][bleɪm][jɔː(r); jə(r)][frend][tuː][mʌtʃ]，"[ðə; ði][pə'trəʊlmən][əd'vaɪzd]．

"	Don't	blame	your	friend	too	much	，	"	the	Patrolman	advised	．
"	不	责备	你的	朋友	也	很多	，	"	这	巡警	建议	．

"别太责怪你的朋友，"巡警劝道。

"['weðə(r)][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt]，

"	Whether	you	realize	it	or	not	，
"	无论	你	意识到	它	或者	不是	，

无论你是否意识到，

[ðə; ði][fækt][ðæt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kɒnʃəsli][ə'vɔɪdɪŋ]['aʊə(r)][ʃ'ɛdjuːlz][kɔːzd][juː; jʊ][tuː; tə]

the	fact	that	you	were	consciously	avoiding	our	schedules	caused	you	to
这	事实	那	你	是	有意识地	避免	我们的	日程安排	导致	你	到

['fɒləʊ][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪts][tuː; tə][ðiːz]['aʊtərˌspeɪs]['plænɪts]；

follow	a	pattern	in	your	visits	to	these	outerspace	planets	；
跟随	一个	图案	在	你的	访问	到	这些	外太空	行星	；

你刻意避开我们的行程安排，导致你造访这些外太空星球的次数呈现出一定的规律；

[wi:; wi][dʒʌst] ['fɪgəd] [ə; eɪ][bɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd]['pəʊstɪd]['hɪd(ə)n][pə'trəʊlz][ɒn][ɔ:l][ðə; ði]

we	just	figured	a	bit	ahead	of	you	and	posted	hidden	patrols	on	all	the
我们	只是	想	一个	少量	前方	的	你	和	发布	隐	巡逻	在	全部	这

[ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪts] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)] ,

inhabited	planets	in	this	sector	,
有人居住的	行星	在	这	行业	,

我们比你们想得更周全，所以在这个星区所有有人居住的星球上都部署了秘密巡逻队。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] [jʊd] [lænd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

knowing	that	sooner	or	later	you'd	land	on	one	of	them	.
会心	那	很快	或者	之后	你会	土地	在	一	的	他们	.

知道迟早你会落到其中一个地方。

[wi:; wi] ['spɒtɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [lɑ:st] [naɪt] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][baɪ] - ['kɒptə(r)][səʊ][wi:; wi]

We	spotted	your	ship	last	night	and	hurried	over	by	'	copter	so	we
我们	斑	你的	船	最后的	夜晚	和	慌忙	超过	经过	-	直升机	所以	我们

[ˌwʊdnt] [bi:; bi] [si:n] . "

wouldn't	be	seen	.	"
不会	是	已见	.	"

我们昨晚发现了你们的船，赶紧乘直升机赶了过来，以免被发现。

" [fə'get] [ðə; ði] [sɪ'nɒpsɪs] , " ['hɑ:dɪŋ] [graul] .

"	Forget	the	synopsis	,	"	Harding	growled	.
"	忘记	这	概要	,	"	哈丁	咆哮	.

"别管剧情简介了，"哈丁咆哮道。

" [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [ɪn] [wen] [ði:z] ['blɑ:stɪd] ['lɪzədz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

"	You	walked	in	when	these	blasted	lizards	were	making	believe	they	were	going
"	你	步行	在	什么时候	这些	炸毁	蜥蜴	是	制作	相信	他们	是	去

[tu:; tə][skɪn][ˌem 'i:][ə'laɪv] .

to	skin	me	alive	.
到	皮肤	我	活	.

"你进来的时候，这些该死的蜥蜴正假装要把我活活剥皮。"

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə][ækt][səʊ][ˌri:ə'lɪstɪk][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "

They	didn't	have	to	act	so	realistic	about	it	.	"
他们	没有	有	到	行为	所以	实际的	关于	它	.	"

他们没必要表现得那么现实。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] [ə'baʊt][wʌn] [θɪŋ] , " [ðə; ði][pə'trəʊlmən] [sed] .

"	You're	wrong	about	one	thing	,	"	the	Patrolman	said	.
"	你是	错误的	关于	一	事物	,	"	这	巡警	说	.

"你有一点说错了，"巡警说道。

" [ðə; ði][ækt]['dɪd(ə)nt] [stɑ:t] [ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [ə'raɪvd] [tu:; tə][də'rekt][ˌaɪ 'ti:] .

"	The	act	didn't	start	until	after	we	arrived	to	direct	it	.
"	这	行为	没有	开始	直到	后	我们	到达的	到	直接的	它	.

"演出直到我们到达指导后才开始。"

" ['hɑ:dɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['pʌz(ə)ld] .

"	Harding	looked	at	him	,	puzzled	.
"	哈丁	看起来	在	他	,	困惑	.

哈丁困惑地看着他。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "

"	What	do	you	mean	by	that	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"

你这话是什么意思?

" [wi:; wi] [ə'raɪvd] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [seɪ] , [dʒʌst][ɪn][taɪm] , " [ðə; ði][pə'trəʊlmən][təʊld][hɪm] .

"	We	arrived	,	as	the	books	say	,	just	in	time	,	"	the	Patrolman	told	him	.
"	我们	到达的	,	作为	这	图书	说	,	只是	在	时间	,	"	这	巡警	讲述	他	.

"正如书上所说，我们及时赶到了，"巡警告诉他。

" [ðeɪ] [wɜːrnt] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] .
" **They weren't making believe .**
" 他们 不是 制作 相信 .

"他们不是在演戏。"

" [hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [fruːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] .
" **He offered a bowl of fruit to his prisoner .**
" 他 提供 一个 碗 的 水果 到 他的 囚犯 .

他给囚犯端来一碗水果。

" [wiːl; wil] [biː; bi] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [jet] .
" **We'll be here for another hour yet .**
" 出色地 是 这里 为了 其他 小时 然而 .

我们还要在这里待一个小时。

[iːt] ['sʌmθɪŋ] .
Eat something .
吃 某物 .

吃点东西。

" ['wiːkli] , ['hɑːdɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [nəʊ] .
" **Weakly , Harding shook his head no .**
" 弱 , 哈丁 摇晃 他的 头 不 .

哈丁无力地摇了摇头。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] , ['sʌd(ə)nli] [peɪl] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [sed] .
He sat down , suddenly pale at what the officer had said .
他 卫星 向下 , 突然 苍白 在 什么 这 官 有 说 .

他坐了下来，听到警官的话，脸色顿时变得苍白。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['veri] ['hʌŋgri] . . . .
He didn't feel very hungry . . . .
他 没有 感觉 非常 饥饿的 . . . .

他不太觉得饿.....

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] : [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from If : Worlds of Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 : 世界 的 科学 小说

本电子文本出自《如果：科幻世界》。

[meɪ] - .
May 1954 .
可能 - .

1954年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[nəʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神